Sklonidba stranih imena

Izvor: Hrvatski pravopis, Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 2013.

Sklonidba stranih imena ([S](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=S&marker=29&category=48)29), osim u slučaju zapisa glasa j ([S](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=S&marker=30&category=48)30) i pisanja završnoga e koje se ne čita, nije pravopisni nego gramatički problem.

Glas j izgovara se i zapisuje između osnove i nastavka u oblicima stranih riječi koje u izgovoru završavaju na -i, -io, -ia i posuđenica koje u pismu završavaju na -i, -io te između tvorbene osnove i nastavka u tvorenicama od tih riječi:

a) [strane riječi](http://pravopis.hr/): *celebrity*, *celebrityja*, *celebrityju*... *celebrityjem*, *celebrityjev*; *pizzeria*,  *pizzerije*,  *pizzeriji*... *pizzerijom*

b) [posuđenice](http://pravopis.hr/): dendi, dendija, dendiju... dendijem, dendijev; okapi, okapija, okapiju...  okapijem, okapijev; radio, radija, radiju... radijem i radiom, radijski; reiki, reikija, reikiju... reikijem, reikijev; studio, studija, studiju... studijem i studiom, studijski

c) strana imena:

* Appendini, Appendinija, Appendiniju... Appendinijem, Appendinijev; Botticelli, Botticellija, Botticelliju... Botticellijem, Botticellijev; Petőfi, Petőfija, Petőfiju... Petőfijem,  Petőfijev; Verdi, Verdija, Verdiju... Verdijem, Verdijev
* Vigny [vinji], Vignyja [vinjija], Vignyju [vinjiju]... Vignyjem [vinjijem], Vignyjev [vinjijev]
* Tennessee [tenesi], Tennesseeja [tenesija], Tennesseeju [tenesiju]... Tennesseejem [tenesijem], Tennesseejev [tenesijev]; Milwaukee [milvoki], Milwaukeeja [milvokija],  Milwaukeeju [milvokiju]... Milwaukeejem [milvokijem], milvokijski; Coetzee [kuci],  Coetzeeja [kucija], Coetzeeju [kuciju]... Coetzeejev [kucijev]
* Camus [kami], Camusja [kamija], Camusju [kamiju]... Camusjem [kamijem], Camusjev [kamijev]; Denis [deni], Denisja [denija], Denisju [deniju]... Denisjem [denijem],  Denisjev [denijev] ([N](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=N&marker=10&category=48)1)
* Ardelio, Ardelija, Ardeliju... Ardelijem i Ardeliom, Ardelijev; Tokio, Tokija, Tokiju...  Tokijem i Tokiom, tokijski
* Almería, Almeríje, Almeríji... Almeríjom, almerijski; Maria, Marije, Mariji... Marijom,  Marijin; Pia, Pije, Piji... Pijom, Pijin
* Chelsea [čelsi], Chelseaja [čelsija], Chelseaju [čelsiju]... Chelseajem [čelsijem],  Chelseajev [čelsijev]
* Bernie, Bernieja, Bernieju... Berniejem, Berniejev; Eddie, Eddieja, Eddieju...  Eddiejem, Eddiejev.

|  |
| --- |
| Pri sklonidbi stranih riječi važan je njihov izgovor, a ne zapis.  Riječi kao *solfeggio*[solfeđo] i *adagio* [adađo] te imena kao Baggio [bađo], Boccaccio [bokačo] i Caravaggio [karavađo] ne završavaju skupinom glasova -io. Slovo i oznaka je da se ispred njega čita [nepčani suglasnik (palatal)](http://pravopis.hr/) te se iza toga suglasnika i nastavka ne umeće glas j: *solfeggio*, *solfeggia*, *solfeggiu*... *solfeggiom*; Boccaccio, Boccaccia, Boccacciu... Boccacciom, Boccacciov; Caravaggio, Caravaggia, Caravaggiu... Caravaggiom,  Caravaggiov.  Imena Brescia [breša] i Perugia [peruđa] ne završavaju skupinom glasova -ia. Slovo i oznaka je da se ispred njega čita nepčani suglasnik te se iza toga suglasnika i nastavka ne umeće glas j: Brescia, Brescie, Brescii... Bresciom; Perugia, Perugie, Perugii... Perugiom.  Strane riječi poput *jedi*[džedaj] te imena i prezimena poput György [đerđ], Nagy [nađ], Kállay [kalaj], Hemingway [hemingvej] ne završavaju glasom i te se stoga u njihovoj sklonidbi i u njihovim tvorenicama ne umeće j: *jedi*, *jedia*, *jediu*... *jediem*, *jediev*; György, Györgya, Györgyu... Györgyem,  Györgyev; Nagy, Nagya, Nagyu... Nagyem, Nagyev; Kállay, Kállaya, Kállayu... Kállayem,  Kállayev; Hemingway, Hemingwaya, Hemingwayu... Hemingwayem, Hemingwayev. |

Posvojni pridjev od stranih ženskih imena koja u izgovoru završavaju na -i pišu se: Mary, Maryn; Annie, Annien; Natalie, Natalien.

Imena na -ca, -co u sklonidbi i tvorenicama u pismu zadržavaju -c-:

* Jessica, Jessice... Jessicom, Jessicin; Tosca, Tosce... Toscom, Toscin; Casablanca, Casablance... Casablancom; Salamanca, Salamance... Salamancom
* Petrarca, Petrarce... Petrarcom, Petrarcin; Angelico, Angelica... Angelicom,  Angelicov.

[S](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=S&marker=30&category=48)29 – savjet

Sklonidba imena na -ea

Ženska imena koja završavaju na –ea sklanjaju se tako da se u kosim padežima između e i padežnog nastavka ne umeće međusamoglasničko j: N Andrea/Matea/Tea, G Andree/Matee/Tee, DL Andrei/Matei/Tei, A Andreu/Mateu/Teu, V Andrea/Matea/Tea.

I Andreom/Mateom/Teom.

Sklonidba imena na –eo

Muška imena koja završavaju na –eo sklanjaju se tako da se u kosim padežima između e i padežnog nastavka ne umeće međusamoglasničko j: N Leo/Mateo/Teo, GA Lea/Matea/Tea, DL Leu/Mateu/Teu, V Leo/Mateo/Teo, I Leom/Mateom/Teom.

[S](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=S&marker=29&category=48)30 – savjet

U sklonidbi imenica/imena na –io između i i padežnog nastavka umeće se međusamoglasničko j. To se j bilježi i u pismu. Te se imenice/imena u jednini sklanjaju i pišu ovako: N radio/Antonio/Mario, G radija/Antonija/Marija, DL radiju/Antoniju/Mariju, A radio/Antonija/Marija, V radio/Antonio/Mario, I radijem/Antonijem/Marijem, a u množini N radiji G radija DL radijima, A radije, V radiji I radijima-

Ženska imena koja završavaju na –ia sklanjaju se tako da se u kosim padežima između i i padežnog nastavka umeće međusamoglasničko j: N Lucia/Mia/Croatia, G Lucije/Mije/Croatije, DL Luciji/Miji/Croatiji, A Luciju/Miju/Croatiju, ILucijom/Mijom/Croatijom.

[N](http://pravopis.hr/ajax/rules-meta.php?type=N&marker=10&category=48)1 – napomena

Zbog tradicijskih razloga oblike imena Camus [kami] i Denis [deni] i posvojne pridjeve od tih imena dopušteno je pisati i Camusa, Camusu… Camusom, Camusov; Denisa, Denisu… Denisom, Denisov.

Zadatak:

Napiši G jd. ovih imena:

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Giacomo [Đakomo] |  |
| Barca [Barka] |  |
| Kennedy [Kenedi] |  |
| Umberto [Umberto] |  |
| Beckett |  |
| Clint Eastwood |  |
| Isaiah Washington |  |
| Denis Leary |  |
| James Woods |  |
| Andrew Divoff [Endrju] |  |
| Paul Johannson |  |
| Jean Jacques Annaud |  |
| Leonardo da Vinci |  |
| Leonard Wimoy [Vimoj] |  |
| Bjorn Sundquist |  |
| Marcia Guy Harden [Gaj] |  |
| Tse-Kit Sung |  |
| Tse-Ho Hong |  |
| Lee Chi Hung |  |
| John Woo |  |
| Leslie Cheung [Lesli] |  |
| John McRae |  |
| Jean-Marc Bory [Bori] |  |
| Martin D’Urville |  |
| Jan McShane |  |
| George C. Scott |  |
| Jerry O’Connel [Džeri] |  |
| Costa Gavras |  |
| Ned Schmidtke |  |
| Don Polito |  |
| Jean-Luc Godard |  |
| Georges de Caunes |  |
| Gino Pantaliano |  |
| Johan Pokorny |  |

Napiši G jd. ovih imena:

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Sigurney Weaver [Sigurni] |  |
| Joan Allen |  |
| Annette Benning |  |
| Ellen De Genneres |  |
| Meg Ryan |  |
| Liz McRae |  |
| Rebecca de Mornay |  |
| Shined O’Connor |  |

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Sara |  |
| Jane [Džejn] |  |
| Liz |  |
| Sonia [Sonja] |  |
| Carmine |  |
| Jessica |  |
| Ann-Margareth [Ann-Margaret] |  |
| Gloria |  |
| Kellie |  |
| Valerie [Valeri] |  |
| Lori |  |
| Cari |  |
| Kathryn |  |
| Eva |  |
| Miranda |  |
| Suzan [Sjuzan] |  |
| Dorothy [Doroti] |  |
| Nives |  |
| Demi |  |
| Britt |  |
| Sylvia |  |
| Diane |  |
| Phillys |  |
| Kathleen [Katlin] |  |
| Blanche [Blanš] |  |
| Debra |  |
| Marie-Francois [Mari-Francoa] |  |
| Jacqueline [Žaklin] |  |

Rješenja:

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Giacomo [Đakomo] | Giacoma |
| Barca [Barka] | Barce |
| Kennedy [Kenedi] | Kennedyja |
| Umberto [Umberto] | Umberta |
| Beckett | Becketta |
| Clint Eastwood | Clinta Eastwooda |
| Isaiah Washington | Isaiaha Washingtona |
| Denis Leary | Denisa Learyja |
| James Woods | Jamesa Woodsa |
| Andrew Divoff [Endrju] | Andrewa Divoffa |
| Paul Johannson | Paula Johannsona |
| Jean Jacques Annaud | Jeana Jacquesa Annauda |
| Leonardo da Vinci | Leonarda da Vincija |
| Leonard Wimoy [Vimoj] | Leonarda Wimoya |
| Bjorn Sundquist | Bjorna Sundquista |
| Marcia Guy Harden [Gaj] | Marcije Guya Hardena |
| Tse-Kit Sung | Tse-Kita Sunga |
| Tse-Ho Hong | Tse-Hoa Honga |
| Lee Chi Hung | Leeja Chija Hunga |
| John Woo | Johna Wooa |
| Leslie Cheung [Lesli] | Leslieja Cheunga |
| John McRae | Johna McRaea |
| Jean-Marc Bory [Bori] | Jean-Marca Boryja |
| Martin D’Urville | Martina D’Urvillea |
| Jan McShane | Jana McShanea |
| George C. Scott | Georgea C. Scotta |
| Jerry O’Connel [Džeri] | Jerryja O’Connela |
| Costa Gavras | Coste Gavrasa |
| Ned Schmidtke | Neda Schmidtkea |
| Don Polito | Dona Politoa |
| Jean-Luc Godard | Jean-Luca Godarda |
| Georges de Caunes | Georgesa de Caunesa |
| Gino Pantaliano | Gina Pantaliana |
| Johan Pokorny | Johana Pokornyja |

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Sigurney Weaver [Sigurni] | Sigurney Weaver |
| Joan Allen | Joan Allen |
| Annette Benning | Annette Benning |
| Ellen De Genneres | Ellen De Genneres |
| Meg Ryan | Meg Ryan |
| Liz McRae | Liz McRae |
| Rebecca de Mornay | Rebecce de Mornay |
| Shined O’Connor | Shined O’Connor |

|  |  |
| --- | --- |
| N jd. | G jd. |
| Sara | Sare |
| Jane [Džejn] | Jane |
| Liz | Liz |
| Sonia [Sonja] | Sonie |
| Carmine | Carmine |
| Jessica | Jessice |
| Ann-Margareth [Ann-Margaret] | Ann-Margareth |
| Gloria | Glorije |
| Kellie | Kellie |
| Valerie [Valeri] | Valerie |
| Lori | Lori |
| Cari | Cari |
| Kathryn | Kathryn |
| Eva | Eve |
| Miranda | Mirande |
| Suzan [Sjuzan] | Suzan |
| Dorothy [Doroti] | Dorothy |
| Nives | Nives |
| Demi | Demi |
| Britt | Britt |
| Sylvia | Sylvije |
| Diane | Diane |
| Phillys | Phillys |
| Kathleen [Katlin] | Kathleen |
| Blanche [Blanš] | Blanche |
| Debra | Debre |
| Marie-Francois [Mari-Fransoa] | Marie-Francois |
| Jacqueline [Žaklin] | Jacqueline |